生活情報誌こまき 英語版 2022年12月号

# **Life Information News**

- P1 Illumination
  - Learn Japanese at preschool before entering elementary school.
- P2 Mother/child Health Medical Checkup Calendar
- P3 Information about examinations for adults
- P4 Next tax payment deadline: December 26 (Mon)
  - Komaki Emergency Clinic
- P5 KIA Japanese Language Experience "NAKAMA3"

- P5 Nomaki coming-of-age ceremony (Seijin Shukuga Shiki) 2023
- P6 Emergency support benefit for rising cost of living (electric/gas/food/etc.)
  - Regarding consultation about status of residence / Notice regarding counseling for Foreigners



The roads near Komaki Station will be light up brightly with beautiful illumination. This year's illumination will feature experiences including characters that change color when clapping and projection mapping that reacts to motion.

Schedule

Dec 1 (Thu), 2022 through Feb 15 (Wed), 2023

Venue Streets near Komaki Station

Inquiries City Promotion Division TEL.0568-76-1173





# Learn Japanese at preschool before entering elementary school

At preschool, children study Japanese and about elementary school before they start at a local municipal elementary school.

Reading and writing hiragana Reading numbers Observing about the rules at school.

Saturdays (Jan 7 to March 25, 2023) 11 times

\*There is no class on Feb 11. Study is for one hour.

Eligibility

Children with foreign roots that will go to a Japanese elementary school in April 2023



4F Komaki Civic Hall



Application

Please call or come to the Komaki International Association (KIA) directly by Dec 15 (Thu).

Komaki International Association (KIA) TEL.0568-76-0905 FAX.0568-71-8396 E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp Komaki Civic Hall 4F, 2-107 Komaki, Komaki City \*9:00 to 17:00 (Closed 12:00 to 13:00, Sundays, Mondays, and Holidays)

### **Mother/child Health Examination Calendar**

Schedule may change or canceled for prevention of spread of Coronavirus.

Туре	Date	Venue	Reception Hours	Eligibility/Description/Application/etc.
Health examinations	Dec 6 (Tue)		13:05 to 14:15	Born Aug 1 to 10, 2022
for 4-month-old infants, dental examinations	Dec 13 (Tue)	Health Center		Born Aug 11 to 20, 2022
for mothers	Dec 20 (Tue)			Born Aug 21 to 31, 2022
1114	Dec 2 (Fri)	Health Center	13:05 to 14:15	Born Jun 1 to 10, 2021
Health examinations for 18-month-old infants	Dec 9 (Fri)			Born Jun 11 to 20, 2021
To monen old infants	Dec 16 (Fri)			Born Jun 21 to 30, 2021
Dental examinations for children aged	Dec 8 (Thu)	Health Center	9:00 to 10:10	Born Sep 1 to 15, 2020
2 years, 3 months	Dec 15 (Thu)	Ticaliii Genter		Born Sep 16 to 30, 2020
Health examinations	Dec 7 (Wed)		13:05 to 14:15	Born Dec 1 to 10, 2019
for 3-year-old children	Dec 14 (Wed)	Health Center		Born Dec 11 to 20, 2019
,	Dec 21 (Wed)			Born Dec 21 to 31, 2019

\*Those eligible were sent an examination card in advance. Please check the details on the card. \*Make sure to wear mask and bring your Mother and Child Health Handbook and bath towel.\*Please receive your checkup. If you are unable to attend for some reason, please contact the Health Center.

Baby food class				Eligibility: Guardians of children 4 months or older. Babies can				
(Initial Gokkun Dec 7 (Wed) Health Center (swallowing) class)		10:00 to 11:00	participate too • What to bring: Mother and Child Health Handbook, bath towel, tea and writing utensils.  • Fee: 0 yen • Application: Health Center  Reservation required					
Baby food class (Later kami-kami (biting) class)	Dec 23 (Fri)	Health Center	10:00 to 11:00	<ul> <li>Eligibility: Guardians of children 9 months or older, Babies can participate too</li> <li>What to bring: Mother and Child Health Handbook, bath towel, tea and writing utensils.</li> <li>Fee: 0 yen</li> <li>Application: Health Center</li> </ul>				
	Jan 15 (Sun)	Health Center	10:00 to 11:30	● Eligibility: Komaki resident pregnant women with due dates in April 2023 through July 2023 and their husbands (woman can also participate alone)				
moms and dads	Content: Information about life with a baby, the role of the father, nutrition during pregnancy, practice holding baby doll and know your home-made flavor (measure salt concentration)* Subject to change  What to bring: Mother and Child Health Handbook, writing utensils, soup for measuring salinity concentration (about 30cc), drinks and a bath towel for each one  Fee: 0 yen Application: Contact the Health Center to make a reservation							
Niko niko cavity prevention class	Dec 5 (Mon)	Ajioka Jidokan Tel.0568-75-4999	10:00 to 11:15	Eligibility: Nursing children (especially about one-year-old)  Content: Consultation regarding worries/concerns about brushing teeth or teeth alignment   What to bring: Mother and Child Health Handbook, toothbrush and bath towel  Fee: 0 yen   Applications: Ajioka Jidokan				
Baby visit	About 1 to 3 months after birth, a health contact or a veteran health contact will come visit your home with a few gifts to congratulate you on the birth of your baby. (You will be contacted in advance to set a convenient time.)							
Child Health	Mon through Fri (Excluding National Holidays and Year End/ New Year Holidays	Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3rd floor)	9:30 to 17:30	Content: A Public Health Nurse or a Midwife will hand out the Mother and Child Health Handbook. Please consult your anxiety and worry about pregnancy with us.  What to bring: Pregnancy notification or medical certificate, Zairyu Card and "My Number Card" (If you do not have it, bring the "My Number's Notification Card")				
	Dec 6 (Tue)		10:00 to 12:00					
ļ	Dec 12 (Mon)	Kosodate Sedai Houkatsu Shien	13:00 to 16:00	Fee: 0 yen				
Nursing counseling	Dec 13 (Tue)	Center	10:00 to 12:00	Application: Kosodate Sedai Houkatsu     Reservation required				
	Dec 20 (Tue)	(Lapio 3rd floor)	10:00 to 12:00	Shien Center (Lapio 3F) TEL.0568-71-8611				
	Dec 27 (Tue)		10:00 to 12:00					
Parenting, pregnancy	Dec 5 (Mon)	Ajioka Jidokan Tel.0568-75-4999	10:00 to 11:15	Content: Consultation regarding worries/concerns for raising children, body measurements, blood				
and giving birth health counseling	Dec 16 (Fri)	Komaki Jidokan Tel.0568-77-0906	10:00 to 11:15	pressure measurement, urine inspection (optional)  Applications: Each Jidokan				
	Please submit a Low-weight Infant Notice if your child's birth weight is under 2,500g.  Submit: Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center(Lapio 3F) or at the City Hall (Hoken Iryouka Division 1st F)							
	You will be send a questionnaire about 10 months after birth. Submit your questionnaire by the due date to receive a gift.  Locations: Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3F) or Jidokan in Komaki city.							

Health Center TEL.0568-75-6471 FAX.0568-75-8545

Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3rd floor) TEL.0568-71-8611 FAX.0568-71-8612

2

For more information,

please contact at right.

Inquiries

# Information about medical examinations for adults \*Schedule may change or canceled for prevention of spread of Coronavirus.

	Туре	Date	Time	Venue	Eligibility/Fees/Application/etc.
Individual examination	Screening test for stomach cancel (Abdominal X-ray)	Jan 30 (Mon)	9:00 to 11:05	Health Center	● Eligibility: Registered Komaki residents over 30 years old  ● Capacity: 45 ● Fees: 1,000 yen (500 yen if 70 or older)  ● Application: Use the QR code below to apply from the Komaki City  Website or call the Health Center.
	Screening test for colorectal cancer (Testing of the stool for occult blood)	*The samples wi center, etc. The date will be noti container distrib	schedule fo	r the collection	<ul> <li>Eligibility: Registered Komaki residents over 30 years old</li> <li>Fee: 500 yen</li> <li>Application: Use the QR code below to apply from the Komaki City</li> <li>Website or call the Health Center.</li> </ul>
	Breast cancer screening (Mammography)	Jan 23 (Mon)	9:30 to 15:00	Kinro Center	<ul> <li>Eligibility: Registered Komaki residents over 40 years old those who applies to the chart below</li> <li>Capacity: 110 Fees: 1,000 yen (500 yen if 70 or older)</li> <li>Application: Use the QR code below to apply from the Komaki City Website or the Health Center.</li> </ul>
	Breast cancer screening (Ultrasound)	Dec 10 (Sat)	9:30 to 11:30	Kinro Center	● Eligibility: Registered Komaki residents over 30 to 39 years old  ■ Capacity: 60 ■ Fee: 1,000 yen  ■ Application: Use the QR code below to apply from the Komaki City  Website or call the Health Center.
	Osteoporosis screening (Ultrasound)	Jan 12 (Thu)	9:00 to 11:00	Health Center	<ul> <li>Eligibility: Registered Komaki residents over 30 years old</li> <li>Capacity: 75 Fee: 500 yen</li> <li>Application: Use the QR code below to apply from the Komaki City</li> <li>Website or call the Health Center.</li> </ul>
	Chest X-ray screening	Dec 6 (Tue)	9:30 to 11:00	Tobu Community Center	<ul> <li>Eligibility: Registered Komaki residents over 65 years old</li> <li>Capacity: 70 Fee: Free</li> <li>Application: Use the QR code below to apply from the Komaki City</li> <li>Website or call the Health Center.</li> </ul>
	Lung cancer screening (Sputum test)	collected by the	xamination t s of phlegm in Health Cent		<ul> <li>Eligibility: Registered Komaki residents over 50 years old who has smoked more than 600 cigarettes (calculated by the number of cigarettes you smoke a day × number of years you have been smoking)</li> <li>Capacity: Unlimited Fee: 500 yen</li> <li>Application: by Feb 14 (Tue), 2023 at the Health Center</li> </ul>
Group screening	Individual cervical cancer screening (Gynecological, visual and cytological screening)  Examination period Until Mar			chart below Fe 2,000 yen (500) to require the ex the eligibility cha	pistered Komaki residents over 20 years old who applies to the eligibility ee: Cervical cancer screening: 1000 yen Cervical/body cancer screening: yen if 70 or older) *Pelvic examination is only for people determined amination by the physician Applications: Persons applies to ① ② ③ in art below: Ob/Gyn clinics in Komaki City, Persons applies to ④ in the chart ontact the Health Center in advance.
	Individual 31 (Fri), 2023. screening (Mammography)		Miwa eligibility chart b Ladies Applications: I Clinic (TEL. 0568-76-2		pistered Komaki residents over 40 years old who applies to the lelow Fees: 1500 yen (500 yen if 70 or older)  Persons applies to ① ② ③ in the eligibility chart below:Miwa Lady's Clinic 2603), Persons applies to ④ in the eligibility chart below:  the Health Center in advance.
	Detailed medical checkup	Designated over 40 years of over 40 years of for the Elderly, insured person yen if 70 or older) *Designated over 40 years of for the Elderly, insured person yen if 70 or older over 40 years of the Elderly, insured person yen if 70 or older over 40 years of the Elderly, insured person yen if 70 or older over 40 years of the Elderly, insured person yen if 70 or older over 40 years of the Elderly, insured person yen if 70 or older over 40 years of the Elderly, insured person yen in the Elderly yen in			cal measurement, blood pressure, urine examination, blood test, X-ray on Intestine, chest for cancer screening Eligibility: Registered Komaki residents of enrolled in National Health Insurance or Late-Term Medical Insurance and dependents of Japan Health Insurance Association Fees: 4,800 yen for National Health Insurance or Late-Term Medical Insurance for the Elderly (1,800 y, 6,150 yen for dependents of Japan Health Insurance Association (3,150 yen if ailed medical checkup ticket sent from each insurance is required when all checkup. Application: Designated local medical institution in Komaki City
Eligi	bility 1 Persons th	at have received	a free cou	ıpon	② Born before Jan 7, 1989 in odd numbered years
		Jan 8, 1989 in ev	en numbe	red years	④ Persons don't apply to ①, ② or ③ and did not receive the screening on FY2021

### Regarding breast cancer / cervical cancer screening

\*Breast cancer (Mammography screening) and cervical cancer screening are promoted to receive once in every two years according to Ministry of Health, Labor and Welfare's Guideline of Cancer Screening.

Inquiries Health Center TEL.0568-75-6471 FAX.0568-75-8545

Apply using the Komaki City Website by the QR Code for (group) cancer screening.





You can contact medical facilities to apply for cancer screenings other than breast or cervical cancer.

# Next tax payment deadline: Dec 26 (Mon)

- · Fixed Asset & City Planning Tax (3rd Term)
- · National Health Insurance Tax (7th term)
- Nursing Care Insurance Fees (6th term)
- · Late-Term Medical Insurance for the Elderly (5th term)

# Pay promptly!

Avoid missed payments by setting up direct debit payments from your bank account. If you have already set up direct debit payments for your taxes, be sure that your account has sufficient funds available by the day before payment is due.

Payments for Municipal Tax etc., are available on the Smartphone App, PayB, PayPay and LINEPay.

\*Persons using direct deposit to account cannot use payment by app. Instructions are available on the website of the relevant website.



When you are unable to pay by the predetermined date due to decreased wages or other reason, consult with the Tax Collection Division.If the deadline passes, you will need to pay arrears (penalty for late payment).

If you are too busy during the day on weekdays to make your payment...

A tax payment service counter will be open every Sunday. (Except year end/New Years)

1 The main building's second floor will be open to answer tax-payment related questions. Payments are accepted as well.

Hours ▶Dec 11 (Sun) / Dec 25 (Sun) 8:30 to 17:15

2The main building's first floor will be open to pay taxes.

Hours Dec 4 (Sun), 11 (Sun), 18 (Sun), 25 (Sun) 8:30 to 17:15

3 You can pay payment slips with bar codes at convenience stores.

\*Only effective during the payment period.

\*Certificates ·······Tax payment certificates are available at the Tax Collection Division (2F⑤).

Income tax certificates are available at the Municipal Tax Division (2F③).

Inquiries Tax Collection Division TEL.0568-76-1117/0568-76-1118

# Komaki Emergency Clinic

Oh, no... Illness and injuries on a holiday. Have you ever been sick on a holiday?

 Sudden fever of child. Accidentally cutting yourself with a knife, and bleeding won't stop. Child's injury at a park.

Teeth hurting too bad to eat.

Emergency Clinics are prepared for such cases.

It is located in the lot of Health Center.

Subject of treatment Internal medicine/pediatrics/surgery/dentistry

Open Sunday, Holiday and Year end/New Years (Dec 31 to Jan 3)

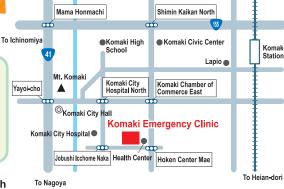
Reception Hours Internal medicine/pediatrics/surgery...8:30 to 11:30, 13:00 to 16:30 Dentistry...8:30 to 11:30

\*This clinic is not a worker's compensation insurance designated health

facility. Please use a designated facility for work related injury covered by worker's compensation insurance.

Inquiries Emergency Clinic TEL.0568-75-2070 1-318 Joubushi, Komaki city





4



## **Japanese Language Expedition NAKAMA3**

Increase the things you can do

by using the Japanese you have learned.

Date/time Dec 18 (Sun) Around 9:00 to 14:00

**Destination** Inuyama Castle Town

(Meet at: Chess Room, 4F Komaki Civic Hall)

Content Walk and discover Inuyama Castle Town!

Hear the history!

Eligibility Junior high school students and older KIA

members, Komaki City residents or persons

working or studying in Komaki.

Participants 10 (in order of application, members

will be prioritized)

Fees Members 300 yen, Non members 500 yen

Application period Dec 1 (Thu) to 14 (Wed)

Application Please come to the Komaki International Association

(KIA) with the fee.



▲As part of NAKAMA 2 we made library cards.



Inquiries

Komaki International Association (KIA)
Komaki Civic Hall 4F, 2-107 Komaki, Komaki City
TEL.0568-76-0905 FAX.0568-71-8396 E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp
\*9:00 to 17:00 (Closed 12:00 to 13:00, Sundays, Mondays, and Holidays)

# Komaki coming-of-age ceremony (Seijin Shukuga Shiki) 2023

Date Jan 8 (Sun), 2023

Venue Main Arena, Park Arena Komaki

Content and Time Exhibition...13:30 to 13:50
\*Entrance from 12:45

Stage Event "Video Letter" (13:50 to 14:20)

Eligibility Persons born between April 2, 2002 to April 1, 2003 registered as a resident of Komaki as well as graduates from Komaki City junior high schools currently living outside of Komaki may participate.

To participate, inquire using the following contact information.

\*Eligible persons received guidance around November.

Inquiries Child Policy Division TEL.0568-76-1179



# Emergency support benefit for rising cost of living (electric/gas/food/etc.)

As cost of living (electric/gas/food/etc.) increases, emergency support is available to support the daily life of households not subject to residential taxes and other specific conditions.

Households not subject residential

taxes

Covered households ▶ Households living in Komaki City as of September 30, 2022 where all members of the household fulfill both 0, 2 of the following criteria

• Not taxed for municipal residential taxes in FY2022

2Not a household only of dependents of persons subject to municipal residential taxes

Amount of support ▶ 50,000 yen per household

How to receive \ 1 for households able to receive the benefits, a confirmation form will be sent by postal mail in mid-November. 2When the confirmation form arrives, check the

content thereof and fill in the required information before sending it back to the City Hall by postal mail. Application period ▶ Until Jan 31 (Tue), 2023

\* If the confirmation form is not returned to City Hall within the reception period, the benefit will not be provided.

Households with sudden change (loss) in income

Households other than the above that suffered sudden changes (loss) to household income after January 2022 wherein all other members of the same household are deemed to be in the situation of a household not subject to residential taxes

Amount of support ▶ 50,000 yen per household

How to receive Submit the application form to City Hall. Documentation of your income (pay slip or other document) will be required.

Application period ▶ Until Jan 31 (Tue), 2023

Inquiries

Emergency Support Benefits Call Center TEL.0568-54-1517 \*9:00 to 17:00 (Closed from Dec 29 to Jan 3 and Saturdays, Sundays, and Holidays)

### Regarding consultation about status of residence (VISA)

You can consult about status of residence with the staff of the Nagoya Regional Immigration Bureau ("Nagoya Nyukan").

December and January consultation dat Dec 7 (Wed), Jan 4 (Wed) From 13:00, from 14:00, from 15:00, from 16:00

Consultation hours 45 min/group (1 or 2 persons)

Komaki City Hall (Multicultural Symbiosis Promotion Room)

(It is possible to consult from home by phone or Zoom.)

Simple Japanese, Spanish, English, Portuguese (interpretation available)

For other languages using an automated interpreting device.

Reservation required. Call the Multicultural Symbiosis Promotion Room to make a reservation for December by Dec 5 or for January by Dec 27.

### Notice regarding counseling for Foreigners

- \*Consultation available in Japanese as well.
- \*For other languages using an automated interpreting device.

**Multicultural Symbiosis Promotion Room**, Main Government Office Bldg 2F, City Hall 9:00 to 17:00 (Closed 12:00 to 13:00)

Portuguese/Spanish/English

Mon to Fri

In addition, Hoken Iryouka Division (9:00 to 17:00), Nursery and Child Education Division (9:00 to 16:30), Welfare General Affairs Division (9:30 to 17:30) and Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (9:30 to 17:30) have staff available to help in Portuguese and Spanish. City Hall will be closed December 29 to January 3.

Inquiries Multicultural Symbiosis Promotion Room TEL.0568-39-6527, 0568-76-1675 (interpreters)

Edited and Published Multicultural Symbiosis Division, Multicultural Symbiosis Promotion Room, Civic Life Department Komaki City Hall 3-1 Horinouchi, Komaki-shi, Aichi-ken 485-8650

\*Please see the relevant service counter for more details regarding any of the items contained herein.







Tel: 0568-39-6527 Fax: 0568-72-2340 http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10821.html